

**ANUNȚ DE PARTICIPARE**  
**privind achiziționarea serviciilor de traducere pentru anul 2022**  
**prin procedura de achiziție de valoare mică**

- Denumirea autorității contractante:** Agenția Servicii Publice (ASP)
- IDNO:** 1002600024700
- Adresa:** mun. Chișinău, str. A. Pușkin, 42
- Numărul de telefon/fax:** tel.: 022 504714; fax: 022 212259
- Adresa de e-mail și pagina web oficială ale autorității contractante:** [asp@asp.gov.md](mailto:asp@asp.gov.md);  
[www.asp.gov.md](http://www.asp.gov.md)
- Adresa de e-mail sau pagina web oficială de la care se va putea obține accesul la documentația de atribuire:** *documentația de atribuire este anexată în cadrul procedurii în SIA RSAP, [www.asp.gov.md](http://www.asp.gov.md)*
- Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate (dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună):** *Instituție publică cu autonomie financiară.*
- Procedura a fost inclusă în planul de achiziții publice a autorității contractante (Da/Nu):** DA; **Link-ul către planul de achiziții publice publicat:** *Planul de achiziții pentru anul 2022 este în curs de aprobare.*
- Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind livrarea/prestarea următoarelor bunuri/servicii:**

Nr. d/o	Cod CPV	Denumirea bunurilor/serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Specificarea tehnică deplină solicitată, standarde de referință	Valoarea estimată în lei fără TVA
<b>SERVICII DE TRADUCERE PENTRU ANUL 2022</b>						
<b>1. Servicii de traduceri scrise din/în limba română, rusă, engleză și altele</b>						
1.1	79530 000-8	Servicii de traducere scrisă din limba română în limba engleză; din limba engleză în limba română	pagină	2355	Prestarea serviciilor de traducere a textelor juridice, economice și tehnice, după cum urmează: - documentație comercială (contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondența de afaceri); - documente constitutive și alte documente ale instituției (statut, acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificate de înregistrare); - documentație științifică și tehnică (articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare,	<b>188 560,00</b>
				20		
1.2	79530 000-8	Servicii de traducere scrisă din limba română în limba rusă; din limba rusă în limba română	pagină	130		
				20		

1.3	79530 000-8	Servicii de traducere scrisă din alte limbi europene* în limba română și viceversa	pagină	40	manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice). Asigurarea serviciilor de însoțire: asigurarea managerului individual, care acordă consultații, estimează comanda și precizează termenul de executare și prețul acesteia, monitorizează parcursul executării comenzii la fiecare etapă, organizează predarea-primirea (după caz). O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații. Asigurarea serviciilor de traducere uniformă și utilizarea terminologiei unice pe tot textul unui document.
				10	
1.4	79530 000-8	Servicii de traducere scrisă din limbi asiatice** în limba română și viceversa	pagină	20	
<b>2. Servicii de interpretariat din / în limbile română – rusă - engleză</b>					
2.1	79540 000-1	Servicii de interpretariat limbile română – rusă - engleză	oră	98	Prestarea serviciilor de interpretariat prin asigurarea prezenței interpretului la fața locului, cu respectarea zilei (datei) și a orei evenimentului, cu înștiințarea acestuia în termen de până la 3 zile lucrătoare. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a modifica data și ora evenimentului, cu înștiințarea operativă a operatorului economic.
				2	

\* *Limbi europene: bulgară, maghiară, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă.*

\*\* *Limbi asiatice: japoneză, chineză, coreeană.*

10. **În cazul procedurilor de preselecție se indică numărul minim al candidaților și, dacă este cazul, numărul maxim al acestora: nu se aplică.**
11. **În cazul în care contractul este împărțit pe loturi, un operator economic poate depune oferta (se va selecta): pentru un singur lot**
12. **Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative: nu se admite.**
13. **Termenii și condițiile de livrare/prestare/executare solicitați: serviciile vor fi prestate pe parcursul anului 2022, în conformitate cu cerințele indicate în formularul specificațiilor de preț (Anexa nr. 23). Locul predării-primirii traducerilor: str. A.Pușkin, 42, mun. Chișinău, MD-2012.**
14. **Termenul de valabilitate a contractului: 31.12.2022**
15. **Contract de achiziție rezervat atelierelor protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată (după caz): nu se aplică.**
16. **Prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor acte cu putere de lege sau al unor acte administrative (după caz): nu se aplică.**
17. **Scurta descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate (DUAE, documentație):**

Nr. d/r	Criteriile de calificare și de selecție (Descrierea criteriului/cerinței)	Mod de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței:	Nivelul minim/Obligativitatea
1.	Oferta - specificații tehnice și de preț (conform Anexelor nr. 22 și nr. 23 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021)	<b>Semnată electronic</b> de către operatorul economic	Obligativiu
2.	Menținerea valabilității ofertei pentru o durată de 60 de zile	Declarație privind valabilitatea ofertei, completată conform Anexei nr. 8 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, <b>semnată electronic</b> de către operatorul economic	Obligativiu
3.	Asigurarea managerului individual	Declarația privind asigurarea managerului individual traducător, <b>semnată electronic</b> de către operatorul economic	Obligativiu
4.	Dreptul traducătorului / interpretului de a presta serviciile potrivit prevederilor Legii nr. 264/2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției	Copia autorizației cu privire la desfășurarea activității de traducător și/sau de interpret, eliberată de Ministerul Justiției, <b>semnată electronic</b> de către operatorul economic	Obligativiu
5.	Experiență specifică a persoanei juridice în prestarea serviciilor similare	Declarație privind lista principalelor livrări/prestări efectuate în ultimii 3 ani de activitate, completată conform Anexei nr. 12 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, <b>semnată electronic</b> de către operatorul economic. Prestările de servicii se confirmă prin prezentarea unor certificate/ documente (facturi fiscale) emise sau contrasemnate de către beneficiarii de servicii, confirmate prin <b>semnătura electronică</b> a operatorului economic	Obligativiu

**\*În cazul în care documentele ofertelor încărcate în sistemul MTender nu vor fi semnate cu semnătură electronică, ofertele vor fi respinse, potrivit cadrului normativ în vigoare. Semnătura electronică va fi aplicată de către conducătorul operatorului economic sau altă persoană împuternicită de acesta.**

**Totodată, ASP va solicita după deschiderea ofertelor actul/documentul de împuternicire privind confirmarea împuternicirilor persoanei, alta decât organul de conducere (administratorul), de a depune oferta prin semnătură electronică în sistemul MTender.**

**După etapa finalizării licitației electronice, dacă aceasta a avut loc, în cazul micșorării prețurilor inițiale, conform rundelor desfășurate, urmează a fi prezentat formularul specificațiilor de preț actualizat în format electronic, cu semnătură electronică, pe adresa indicată în documentația de atribuire.**

**În situația discrepăței între prețul pentru o unitate de măsură și prețul total (care este obținut prin multiplicarea prețului cu cantitatea totală), se ia în considerare prețul pe unitate, iar prețul total este corectat în mod corespunzător. Dacă ofertantul nu acceptă corectarea acestor erori, oferta sa se consideră necorespunzătoare și, în consecință, se respinge de către grupul de lucru, conform pct. 80-81 din Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului finanțelor nr. 115 din 15.09.2021.**

18. **Garanția pentru ofertă:** *nu se solicită.*
19. **Garanția de bună execuție a contractului:** *nu se solicită.*
20. **Motivul recurgerii la procedura accelerată (în cazul licitației deschise, restrânse și al procedurii negociate), după caz:** *nu se aplică.*
21. **Tehnici și instrumente specifice de atribuire (dacă este cazul, specificați dacă se va utiliza acordul-cadru, sistemul dinamic de achiziție sau licitația electronică):** *licitație electronică – 3 runde. Pasul minim de micșorare a ratei de licitație este 1 885,60 MDL (1%).*
22. **Condiții speciale de care depinde îndeplinirea contractului (indicați după caz):** *nu se aplică.*
23. **Ofertele se prezintă în valută:** *lei, MDL.*
24. **Criteriul de evaluare aplicat pentru adjudecarea contractului:** *prețul cel mai scăzut*
25. **Factorii de evaluare a ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, precum și ponderile lor:** -
26. **Termenul-limită de depunere/deschidere a ofertelor:**
  - **până la:** *Informația o găsiți în SIA RSAP.*
  - **pe:** *Informația o găsiți în SIA RSAP.*
27. **Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare:** *Ofertele vor fi depuse electronic prin intermediul SIA RSAP*
28. **Termenul de valabilitate a ofertelor:** *60 zile*
29. **Locul deschiderii ofertelor:** *SIA RSAP. Ofertele întârziate vor fi respinse.*
30. **Persoanele autorizate să asiste la deschiderea ofertelor:** *Ofertanții sau reprezentanții acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepția cazului când ofertele au fost depuse prin SIA RSAP.*
31. **Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare:** *limba de stat*
32. **Respectivul contract se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene:** *nu se aplică.*
33. **Denumirea și adresa organismului competent de soluționare a contestațiilor:**  
*Agencia Națională pentru Soluționarea Contestațiilor*  
*Adresa: mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 124 (et. 4), MD 2001*  
*Tel./Fax/email: 022 820652, 022 820651, [contestatii@ansc.md](mailto:contestatii@ansc.md)*
34. **Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunțul respectiv (dacă este cazul):** *nu se aplică.*
35. **În cazul achizițiilor periodice, calendarul estimat pentru publicarea anunțurilor viitoare:** *nu se aplică.*
36. **Data publicării anunțului de intenție sau, după caz, precizarea că nu a fost publicat un astfel de anunț:** *nu se aplică.*
37. **Data transmiterii spre publicare a anunțului de participare:** *30.12.2021*
38. **În cadrul procedurii de achiziție publică se va utiliza/accepta:**

<b>Denumirea instrumentului electronic</b>	<b>Se va utiliza/accepta sau nu</b>
Depunerea electronică a ofertelor sau a cererilor de participare	se acceptă
Sistemul de comenzi electronice	nu se acceptă
Facturarea electronică	se acceptă
Plățile electronice	nu se acceptă

**39. Contractul intră sub incidența Acordului privind achizițiile guvernamentale al Organizației Mondiale a Comerțului (numai în cazul anunțurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene): *nu se aplică.***

**40. Alte informații relevante: *Metoda și condițiile de plată - prin transfer bancar, lunar, pentru luna precedentă, în termen de 20 (douăzeci) de zile lucrătoare după prestarea serviciilor, prezentarea facturii fiscale, a actului de prestare a serviciilor și acceptarea acestora fără obiecții de către Beneficiar.***

**Președintele Grupului  
de lucru pentru achiziții publice  
de bunuri, lucrări și servicii**

**Sergey BOTNARU**